STEAMY MAGIC

WHERE SHOUJO IS
NOT JUST FOR LITTLE GIRLS!

A DIVISION OF #SHOUJOMAGIC
LOCATED ON IRC.MIRCX.COM

Chain of Pearls

CREDITS

Scanned by Skana
Translated by thestripedone
Freetalks Translated by Taisa
Scans Cleaned by Pikabi
Edited by Skana & CrescentJoy
QC by nautilus42 & daisy-chan

SHOUJOMAGIC @ MIRCX.COM
www.shoujomagic.org

CHAIN OF PEARLS
1
Presented By:
Kanan Minami
* Shocomi Flower Comics *

CONTENTS

Chain Of Pearls ——————— 003

The Fruit Called 'Girlfriend' ——— 161

CHAIN OF PEARLS

The appearance of genuine pearls...
can push people to madness and torment their hearts.
That is the reason...
they are put in a chain.

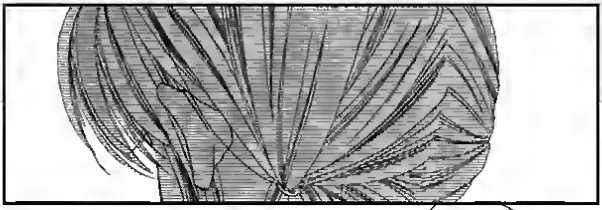
I'M GOING TO BE YOUR NEW SOCCER COACH SO LET ME INTRODUCE MYSELF...
SO ...
I'M MAKINO HISA FROM CLASS 114!
I'LL DO MY BEST AS YOUR SOCCER COACH TO FILL YOUR HEARTS WITH DETER-MINATION.

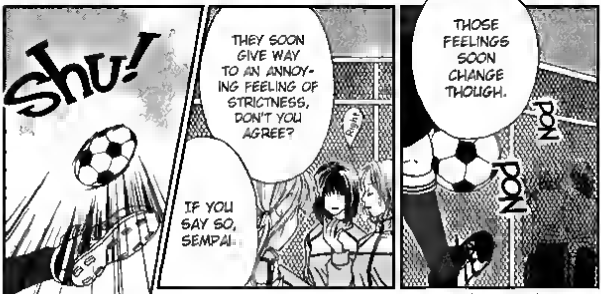
1 WELCOME

Hello again! Or, perhaps, nice to meet you. I'm Minami Kanan. Thank you very much for taking the first volume of "Chain of Pearls" into your hands. That's right! "Chain of Pearls" will be two volumes. (JOY!) Furthermore, the recorded work this time is my debut work. (profuse sweatdrops) I think I will touch more thoroughly on this later. So, so, if you joyfully receive "Chain of Pearls," then I am happy. ♥♥♥

KANAN 2002

#Shoujomag c@m rcx com
www Shoujomagic org




Shu!
THEY SOON GIVE WAY TO AN ANNOY-ING FEELING OF STRICTNESS, DON'T YOU AGREE?
IF YOU SAY SO, SEMPAI.
THOSE FEELINGS SOON CHANGE THOUGH.
PON
PON

#Shoujomagic@mircx.com
www.Shoujomagic.org

NOTE "Sempai" or "Senpai" is the term used in Japanese when younger students addressing older students. This is a sign of respect

WELL THEN I'LL JUST HAVE TO LEARN TO DEAL WITH THOSE STRICT FEELINGS...
SO, IT'S NICE TO MEET YOU BOTH!
NICE CONTROL.
Everyone's doing great.
Right, this is still your first time!

It's just a soccerball
Hey, what the ?
Pol
WHAT DID YOU SAY!?
THAT'S NOT THE SORT OF THING AN UPPER-CLASSMAN SHOULD HAVE TO DEAL WITH
THOSE OTHER SIX GUYS CAN CLEAN THE CLUB-ROOM.
Ban!
Kya

I'M ABOVE THAT SORT OF THING ...
GLARE
WHAT GIVES YOU THE RIGHT TO SAY THAT KOTO-KAWA!?
BECAUSE I'VE BEEN PRACTICING DURING SELF-STUDY PERIODS
WHY DON'T YOU JUST LET THE OTHER MANAGER HANDLE THIS?
What was that!? You soccer maniac!
What did you say!?
PON!

#Shoujomagic@mirrcx.com
www.Shoujomagic.org

KEITO-SEMPAI!
I'VE KNOWN HER SINCE MIDDLE SCHOOL,
AND I KNOW SHE'S VERY CAPABLE, SO WHY NOT LEAVE THINGS IN HER HANDS?
WELL, IF YOU SAY SO KEITO
WE'LL LEAVE IT UP TO YOU
We'll remember. The keto-kun.
We'll get the ball.
Shuttle!
KEITO-SENPAI, IT'S BEEN SO LONG SINCE I SAW YOU LAST!
You haven't changed at all!
HISA, WHY DON'T I COME OVER TO YOUR HOUSE LATER!
I'LL INTRODUCE YOU TO SAKYOU!

SAKYOU-SENPAI, YOU HAVE GREAT CONTROL!
YOU MUST BE A MID-FIELDER, AM I RIGHT?
THIS IS THE MAN-AGER FROM MY MIDDLE SCHOOL SOCCER CLUB,
I'M GOING TO GO OVER TO HER HOUSE LATER TO DISCUSS STRATEGY
I'M MAKINO HISA, IT'S A PLEASURE TO MEET YOU!
HEY SAK-YOU!
I SAID SHE WAS OKAY ...
I DON'T KNOW THAT
Listen to me you moron
STAP
STAP
RASH!
WHATEVER
WHATEVER YOU THINK IS GOOD, BUT IF IT GETS BORING I'LL RAISE HELL ABOUT IT.

#Shoujomag-c@m rox com
www Shoujomagic org

I'M REALLY GLAD TO BE ON THE SAME TEAM AS HIM!!
BUT THAT GUY IS AN AMAZING PLAYER!
I'M REALLY SORRY ABOUT THE WAY THAT GUY'S ACTING.
That's okay
KEITO-SEMPAI IS A REALLY DIFFERENT PERSON THAN WHEN HE WAS IN MIDDLE SCHOOL
HE'S TRULY REALIZED HIS POTENTIAL
PON!
KICK

#Sheuyomagic@ircx.com
www.Sheuyomagic.org

pi
FOUR TO ZERO.
It really is a good thing that we're on the same team
Isn't it though

WHAT KEITO-SENPAI SAID REALLY IS TRUE

Yeeah!!
AFTER PRACTICE, WE'LL ALL GO OUT TO KARAOKE.
ALL THE FIRST YEARS HAVE TO COME!
I'm going to sing some UTADA!
What are you going to sing?
THIS IS BAD, I CAN'T GO
ALL RIGHT!
THAT'S ALL FOR TODAY!
Are you serious!?
WHAT?
I'M REALLY SORRY, BUT COULD YOU MANAGERS CLEAN THE CLUBROOM?
NO WAY, CAPTAIN!
KOTO-KAWA!
YOU PROBABLY OBJECT BECAUSE YOU DON'T NORMALLY DO ANY-THING

#Sheujomagic@mircx.com
www.Sheujomag.com

THIS IS YOUR CHANCE TO ACT LIKE GOOD MANAGERS,
WE DON'T NEED EYESORES LIKE YOU.
HEY SAKYOU, DON'T SAY THINGS LIKE THAT...
(Although it describes the manager's perfect!)
KOTOKA ...WA
SAY...
MAN, WHAT'S UP WITH THAT GUY!?
He pisses me off!
HE MAY BE TALENTED AND HAVE A NICE FACE, BUT THAT PERSONALITY!

#Shoujomag c@m rcx com
www Shoujomagic org

MAKINO-SAN!
YES?
I'M REALLY SORRY TO ASK YOU THIS, BUT COULD YOU CLEAN THE CLUBROOM FOR US?
WE GET SCOLDED IF WE RETURN HOME TOO LATE.
CLEANING IS ALWAYS THE TASK OF THE FIRST-YEAR STUDENTS.
HOWEVER, SINCE YOU'D BE ALL ALONE...
kind of terrible
THAT'S ALL RIGHT!
HIE!
Soccer

TRASHED
Wha...t the hell!?
CLENCH!
ALL RIGHT!
It really is the way Sakyo-sempai said
I GUESS THEY NEVER HAVE REALLY DONE ANY CLEANING

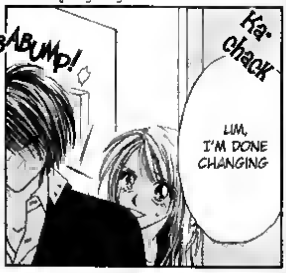
IT'S ALREADY THIS LATE..
Wah!
12
3
6
9
SOCCER
I HAVE TO HURRY AND CHANGE AND GO HOME!
DROP...

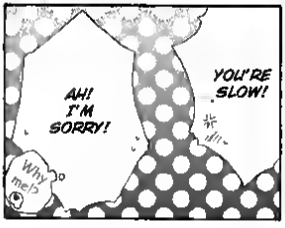
GACHACK
HEY, HURRY UP AND LEAVE...
Drop!
...!

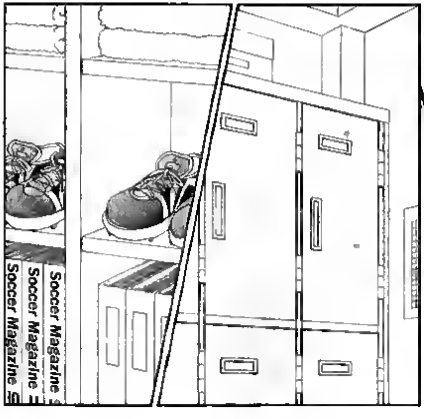
Slam
HURRY IT UP!
YE... YES!
I'm sorry
. WHAT, YOU'RE CHANGING?
GAAH!!
MY UNCLOTHED BODY MUST NOT BE VERY INTERESTING I GUESS
That's sad too
AND YET WHY IS IT MY FAULT?
HE SAW ME FROM TOP TO BOTTOM!

#Shoujomagic@mrcx.com
www.Shoujomagic.org

#Sheujemagic@mircx.com
www.Sheujemagic.org

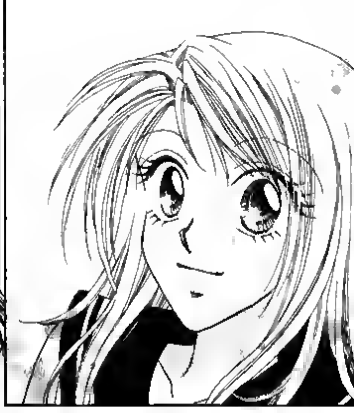






AH.. EXCUSE ME.
DO YOU LIKE THIS NEW LOOK...?
It was in bad comic sans.
I KNEW IT, IT'S NO GOOD. I'LL START OVER.
IS IT OKAY LIKE THIS?
IN THE FUTURE, DON'T DO THINGS LIKE THIS BY YOURSELF.

#Shoujomagic@mirrcx.com
www.Shoujomagic.org



2

PEARL CHAIN

~Innocent Libido~

"Chain of Pearls" is my first long term? (Or mid-range? [Sweatdrop!]) serialization. (Complete at ? chapters.) Waaah. Serializations are tough. Seriously. (bitter smile) But the last serialization, "Perfect Partner" (FC [Flower Comics] now on sale!), didn't feel like a hard fight. Maybe because the arcs and the characters were easy to grasp...? [Sweatdrop!]

It's been a long time since I had a heroine with long, flowing hair, so I've really had fun drawing this time.

However, "Pearl~" is full of males. I profuse sweatdrop! Hisa and the senior managers are pretty much the only girls... of course, where the game scenery is concerned...

Even when I had my assistant drawing, the men were overwhelming. It would be nice to have more females in my next story... [Sweatdrop!] I guess I like drawing girls best.

I WILL!

SORRY ABOUT EARLIER!

KYAAA...

STOP stop stop

SIGN: <Sairaiken>

Translator's Note: Sairaiken is a chain of ramen shops in Japan.

#Shoujomagic@mrcx.com
www.Shoujomagic.org

I DON'T WANT TO GIVE IT UP...!
IT WAS REALLY EXCITING!
BUT IT'S BEEN A WHILE SINCE I'VE FELT THAT KIND OF ATMOSPHERE
AS EXPECTED, BEING A CLUB MANAGER AND DOING A PART-TIME JOB AT NIGHT IS INTENSE
MAKINO!
I'LL TRY MY BEST!
WHAT ARE YOU DOING?
shock!
YE-S!!

#Shouyomag c@m rcx com
www.Shouyomagic.org

AT A TIME LIKE THIS !!?
You're still working at 10pm?
WH.WH. WH.WH. WH. WHY?
!!
SLAM!
You!
mch..mch..mch..mch..mch..mch...
HEY!
PLEASE DON'T BE THERE! PLEASE DON'T BE THERE!
Good work today!
I'll be leaving now
WHAT SHOULD I DO...!?

HERE, DRINK THIS.
©Kay
SIP

AH!
THIS IS SAKE!?
Isn't it?
A FRIEND GOT IT FOR ME
Kya ha ha
YOU'RE THE GREATEST SAKYOU-SEMPAI!
THUMBS UP!
You're already drunk?
SINCE SEMPAI IS SOOO GREAT AND CAME TO SEE MY AT MY EVENING JOB, I'LL GIVE YOU A RIDDLE
IN A HOUSE WITH JUST THE MOTHER AND DAUGHTER
FINANCIAL ISSUES ARE REAAALLY DIFFICULT!

THESE THINGS,
Lean
THE MANAGER IS A NICE PERSON YOU KNOOOW, I'M REAL GLAD YOU KNOOW...
Kyahaha, what a kind of a person!
IT MAKES GETTING TO MY EVENING PART TIME JOB SO DIFFICULT SINCE I DON'T GET A RIDE TO IT...
THE TRUTH IS, I DON'T REALLY HAVE TIME FOR CLUB ACTIVITIES
IF THEY EVER GOT EXPOSED,
I'D FEEL LIKE CRYING. ♡

#Shoujomagic@mircx.com
www.Shoujomagic.org

THE THINGS I TOLD SAKYOU-SEMPAI AFTER MY PART TIME JOB LAST NIGHT...
I REALLY HOPE HE DOESN'T REMEMBER...
I'll have to tell him to keep quiet properly.

#Sheujomagic@mircx.com
www.Sheujomagic.org

KYAAAAA!
MORNING.
UMM... ABOUT WHAT HAPPENED YESTERDAY... HOW SHOULD I SAY...
SA...
SAKYOU-SENPAI!!
WHY ARE YOU SO LOUD AT THIS TIME OF THE MORNING...?
RI
NG-
I'VE FORGOTTEN ALL ABOUT IT...
WHAT WAS IT THAT HAPPENED
YESTERDAY ...?

#Shoujomagic@mircx.com
www.Shoujomagic.org

KEITO...
HMM?
YOU'RE PRETTY WELL LIKED, BUT YOU DON'T HAVE A GIRL-FRIEND.
WHY IS THAT?
I WANT A GOOD GIRL.
I WONDER IF THAT'S REALLY THE CASE.
Sō, dōnasa ane dāre-ka

Drape
YOU CAN SEE HER PANTIES STICKING OUT
Snooze
WHAT DOES SHE THINK SHE'S DOING...?
Seriously
SHE MUST BE REALLY TIRED THOUGH
Caress...
HER FACE IS A MESS TOO

Hmm
WAH!
.....
Ding Dong

WAKE UP!
Whack!
HUH?
Ah, my bread I still haven't eaten it
It's not my fault
TIME FOR THE CLUB
Ah Sakyou-sempai
EH!? IT'S ALREADY THAT LATE?
WHAT ARE YOU GUYS UP TO?
KEITO-SEMPAI!
FALLING ASLEEP WHILE EATING BREAD, HUH? YOU REALLY HAVEN'T CHANGED AT ALL, HAVE YOU!?
WAHAHA
SKIRT...
Sempai!
I COULD SEE INSIDE IT
Wha!?

I REALLY WANT IT TO CONTINUE

I'LL PAY!!

SEMPAI!

THE GOOD FEELING AT THIS TIME

THESE SCANLATIONS HAVE BEEN CREATED FOR SHOUJO MAGIC.

MIRC CHANNEL FOR DOWNLOADING THIS SHOUJO MAGIC SCANLATION:
SERVER: IRC.MIRCX.COM
CHANNEL: #SHOUJOMAGIC
WEBSITE: SHOUJOMAGIC.ORG

IF YOU WANT TO SHARE THESE SCANS, PLEASE SHARE THEM FROM THE ORIGINAL ZIP FILE. DO NOT REMOVE THIS MESSAGE, THE LOGO JPEG, OR ANY OTHER PART OF THE CREDITS. IF YOU SHARE THEM FROM A WEBSITE WE WOULD APPRECIATE IT IF YOU COULD CREDIT SHOUJOMAGIC.ORG AND THE IRC CHANNEL. ALSO PLEASE EMAIL SIANA AT ANIME@CENTRALPETS.COM TO LET HER KNOW WHERE YOU'RE SHARING IT, IF YOU ARE SHARING IT OUTSIDE OF IRC. WE CAN LINK BACK TO YOUR SITE TOO! =D)

IF YOU WOULD LIKE TO USE INDIVIDUAL IMAGES, PLEASE RETAIN THE WEBSITE ADDRESS AND CREDIT IT.

THANKS. DO NOT USE THESE SCANS IN ANY FORM FOR REDISTRIBUTION OR PUBLISHING. THEY ARE STRICTLY FOR YOUR ENJOYMENT.

IF YOU WOULD LIKE TO USE THEM FOR ANYTHING, PLEASE E-MAIL SIANA FIRST.

SORRY FOR THE LONG-WINDEDNESS. EVERYONE IN THE STAFF HAS SPENT A LOT OF TIME ON THESE SCANSLATIONS!

IF THIS MANGA DOES BECOME LICENSED PLEASE STOP DISTRIBUTING THE SCANSLATIONS AND IF YOU LIKE THIS MANGA PLEASE SUPPORT THE MANGAKA AND BUY IT WHEN IT DOES BECOME LICENSED.

LAST BUT NOT LEAST, HOPE YOU ENJOY READING THEM! =)

CHEERS,

The Entire Shoujo Magic Team!

WHERE SHOUJO IS
NOT JUST FOR LITTLE GIRLS!

A DIVISION OF *SHOUJOMAGIC
LOCATED ON IRC.MIRCX.COM

Chain of Pearls

CREDITS

Scanned by Siana
Translated by thestripedone
Freetalks Translated by Taisa
Scans Cleaned by Pikabi
Edited by Siana & CrescentJoy
QC by daisy-chan

SHOUJOMAGIC @ MIRCX.COM
www.shoujomagic.org

Chain of Pearls

Chapter 02

By Kanan Minami

3 THE SECOND COMING OF SAIRAIKEN

An unusually great amount of letters point this out about Risa's part time job at "Sairaiken." Yes, just as everyone thought the heroine Ami from the already published FC, "A Love Transaction without Overcharging" works the same part time job (Ismile!). The "Human Kindness" manager of which seems to have fueled many people's convulsions. Sairaiken is a treasure that carries many circumstances (Bitter smile!). I wanted to make Ami's appearance occur in the Sairaiken store interior, and I somewhat regret not doing it.

NOTE The first two characters "SAIRAI" of the ramen shop name "SAIRAIKEN" mean "second coming." The title of this freetalk is a play on words meaning "The Second Coming of Sairaiken."

OH WELL IT'S FINE LIKE THIS
HEY WAIT KOTO-KAWA, YOU HAVE TO THANK HIS TOO!
GULP
I KNOW WHO REALLY CLEANED UP THE CLUB-ROOM.
I'LL TELL EVERYONE ABOUT IT IF YOU BUG ME
Nervous
Who knows? Ahem, ahem
What did he mean?

#Shoujomag c@m rcx com
www.Shoujomagic.org

THANKS A LOT FOR THE BARLEY TEA!
Whoa!
It's delicious!
This is the first time I've had it.
Thanks Hiro-chan!
Hey, did the other two managers are completely different!
Ah-ha, you said it.
Please bring the cups back okay?
THANKS
HERE, KEITO-SEMPAI!

#Shoujomagic@mircx.com
www.Shoujomagic.org

HEY MAKINO SHALL WE GO HOME TOGETHER TODAY?
since we live in the same direction
EH?
AH...
BUT...

#Shoujomagic@mirex.com
www.Shoujomagic.org

throwing off depression
WHEN IT GETS TO THAT TIME, LET'S GO HOME TOGETHER!!
I REMEMBER IN MIDDLE SCHOOL,
I USED TO WALK HOME WITH HISA ALL THE TIME!

I HOPE I HAVE ENOUGH TIME TO GO HOME BEFORE MY PART TIME JOB
HISA!
KEITO-SEMPAI!
I'LL WALK YOU HOME!
EH?
IT'S DANGEROUS TO WALK HOME ALONE AT THIS TIME OF NIGHT. WHO KNOWS WHAT MIGHT HAPPEN.
AM-
EHH...

GRAB
Bookstore
IS THAT RIGHT? IF YOU HAVE FREE TIME, COME SOCIALISE WITH ME...
!?

IT'S FINE I HAVE FREE TIME!
Let's go Together!
ha ha ha ha
YOU MUST HAVE PLACE YOU NEED TO GO TOO
THANKS BUT

crush
THAT GIRL WON'T HAVE ANY PROBLEMS BY HERSELF.
DRAG DRAG
HISA IS ABOUT TO WALK HOME BY HERSELF.
EHH? WHAT? CAN'T WE DO THAT NEXT TIME?

WELL, THAT'S THAT I GUESS, BUT I'M A LITTLE SHOCKED...
WELL, IT'S FINE SINCE I WAS SAVED FROM HAVING TO TURN DOWN KEITO

Hisa Take care on your way hoooome

Door chimes
再来軒
WELCOME!
Note: The sign and curtain both say "SAIRAIKEN." Sairaiken is a chain of ramen shops in Japan
IS IT OKAY TO ORDER?
DOOR CLOSING
SURE!
.....!!
JOLINAN HIGH SCHOOL'S SOCCER CLUB MANAGER.

WHAT ARE YOU DOING HERE?
Please don't bother me
I EAT RAMEN ON A REGULAR BASIS
SAKYOU-SEMPAI!
Yo!
THE MOST IMPORTANT INGREDIENT IN RAMEN IS THE SPRING ONIONS
Certainly
I'll take care of it for you!
LEAVE THE CHARGE UP TO ME!
CLINK
Bu*
SHUT UP!
SPRING ONIONS SURE ARE DELICIOUS, AREN'T THEY?

Bu* the sound of her trying to hold back her laughter

OKAAAY!
Excuse me.
HEY...
YOU DIDN'T HAVE TO WAIT SPECIFICALLY TO TAKE ME HOME..
ARE YOU WORKING TOMORROW?
THE DAY AFTER TOMMORROW?
THE NEXT DAY?
YEAH, WHY?
...?

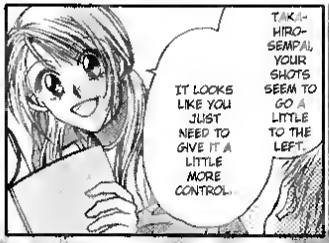
DO YOU ALWAYS WALK DOWN THIS ROAD BY YOURSELF AT NIGHT—?
HUH?
? ?
IT'S DANGEROUS, SO I'LL COME GET YOU.
Every time
EH?? DAN-GER-OUS? YOU SAID IT WAS FINE...
BUT AT SCHOOL.
COULD IT BE THAT HE ANSWERED LIKE THAT SO HE WOULDN'T GET EMBARRASSED?
Then...
BUT, THAT SORT OF...
I'M TELLING YOU I'M FINE BY MYSELF.
SHUT UP, YOU'RE STARTING TO GET ON MY NERVES.
#
I'M ACTUALLY PRETTY STRONG.
THEREFORE...

#Sheujomagic@mynet.com
www.Sheujomagic.org

#Shoujomagic@mrcx.com
www.Shoujomagic.org

I HAVE TO REGAIN MY COMPOSURE!
WHAT .. SHOULD I DO?
F F F FINE, I WANT YOU TO WALK ME HOME THEN.
DON'T MAKE LIGHT OF A MAN'S POWER.
Summer's working so
ba dump
ba dump

WHISTLE BLOWING
game over!!


TAKA-HIRO-SEMPAI, YOUR SHOTS SEEM TO GO A LITTLE TO THE LEFT.
IT LOOKS LIKE YOU JUST NEED TO GIVE IT A LITTLE MORE CONTROL.

I WONDER IF MY SHOT IS ANY GOOD AT ALL
Whoosh~!

Eeh? Me?
How about mine?
Shinya team
(FW)
· Ball
· Defense
· Feint
REALLY?
Shinya Takaki 2
(FW)
From the left side
Game's second half
YES!
So hit it more with the inside of your

HEY, SAKYOU!
NERVOUS
I'VE GOT IT!
HISA'S DELUXE RECORD NOTEBOOK!
THIS WILL BE EXTREMELY HELPFUL
Yeah so then from this point
Wow!
TENSE ATMOSPHERE
DOESN'T SAKYOU-SEMPAI FEEL ANY-THING AS WELL?
QUICK SIDEWAYS GLANCE
LILI
EVER SINCE THEN I'VE STRANGELY SELF CON-SCIOUS AROUND HIM

I KNEW IT
IT'S USELESS
EEEK...
THUMP
THUMP
MAKINO-SAN!
LET'S GO TIDY UP OVER HERE!
OKAAY!
Let's go cool down!
Yeah!

Ah!
PLEASE DON'T CLOSE THE DOOR
DOOR SLIDING CLOSED
SLAM
SOUND OF LOCKING
EH?
SHE WON'T STAY A MANAGER FOR VERY LONG
RATTLE RATTLE

I'M SURE A CLUB MEMBER WILL COME SOON.
OH WELL.
sitting down
MAN
THEY SURE ARE CHILDISH, AREN'T THEY...?
.....
HMM, DON'T I HAVE SOMETHING ELSE I HAVE TO DO ON THURSDAY AFTER THE CLUB...?
THURSDAY...
MY PART TIME JOB!!

DOOR OPENING
DOOR CLOSING
Rustle...
MAKINO IS STILL HERE, HUH

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

"ON WEEK-DAYS, I ALWAYS WORK FROM 7PM TO 1AM."
"I WORK ON TUESDAY, WEDNESDAY, THURSDAY, SATURDAY, AND SUNDAY."
RATTLE
RATTLE
WHAT IS SHE DOING...!?

#Shoujomagic@mirox.com
www.Shoujomagic.org

BANG BANG
IT WON'T OPEN...
GRABBING AND PULLING SOUNDS
NNNNN...
"THERE'S ONLY ONE REQUIREMENT I NEED IF YOU WANT TO WORK HERE"
IF BECAUSE OF THIS SITUATION I CAN'T GO TO MY PART TIME JOB
"STICK BY THE TIMES WE ARRANGE,"
THAT'S ALL
SHOCK
"THE SAME GOES FOR BEING LATE, DON'T YOU AGREE?"
THAT'LL BE THE SITUATION IF I CAN'T GO

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

SLIP
!!
CRASH
MAKINO!?
THUD
BAM

#Shoujomagic@mircx.com
www.Shoujomagic.org

IT'S 10 MINUTES TO 7 PM.
WHAT SHOULD I DO? I WON'T MAKE IT IN TIME
THEY'LL FIRE ME
Sob! Sob!
shake shake
HANG IN THERE!!!
GRAB
!!
GO GET YOUR STUFF QUICKLY AND MEET ME BY THE BACK GATE.
GOT IT!?

#Shoujomagic@mircx.com
www.Shoujomagic.org

SAKYOU-SEMPAI...

I'VE BEEN RIDING WITHOUT A HELMET OR LICENSE FOR TWO MONTHS.
You'll be in trouble if you get caught this time
EH?
I DON'T.
BUT I DIDN'T KNOW YOU HAD A LICENSE SEMPAI!
That's really great!

#Shoujomag c@m rcx com
www.Shoujomagic.org

4 A MOTOR CYCLE

A bike... ∴ I drew one, for the first time. ◦ Uuugh. I really respect people who draw bike manga. ∴

If I had a surplus of time I would talk all about it separately, but I'll don't I didn't think that while writing this I would get a fever, pain, and dizziness on the day before the deadline. ◦ Honestly

At least there was help, but that did not decrease the number of bike cuts, y'know.

Setting the bike aside, what I had unexpected trouble with was the helmet →

Geez ～～～ ;' I don't get the reason for goggles any more ◦

Even though I'm engulfed by thoughts like, "they were a mistake" (◦The ones I chose), I guess the goggles turned out to be the cutest part. ◦ Sigh.

Adhering the tones after doing the pen art is fun, but [difficult] (For the bike.) ◦ I became happy as it gradually began to look like metal.

But I've just implied that the manga is full of violations ◦

Though, I suppose that would also be amusing ★★★ Right? ◦

THESE SCANLATIONS HAVE BEEN CREATED FOR SHOUJO MAGIC.

MIRC CHANNEL FOR DOWNLOADING THIS SHOUJO MAGIC SCANLATION:
SERVER: IRC.MIRCX.COM
CHANNEL: #SHOUJOMAGIC
WEBSITE: SHOUJOMAGIC.ORG

IF YOU WANT TO SHARE THESE SCANS, PLEASE SHARE THEM FROM THE ORIGINAL ZIP FILE. DO NOT REMOVE THIS MESSAGE, THE LOGO JPEG, OR ANY OTHER PART OF THE CREDITS. IF YOU SHARE THEM FROM A WEBSITE WE WOULD APPRECIATE IT IF YOU COULD CREDIT SHOUJOMAGIC.ORG AND THE IRC CHANNEL. ALSO PLEASE EMAIL SIANA AT ANIME@CENTRALPETS.COM TO LET HER KNOW WHERE YOU'RE SHARING IT, IF YOU ARE SHARING IT OUTSIDE OF IRC. WE CAN LINK BACK TO YOUR SITE TOO! =D)

IF YOU WOULD LIKE TO USE INDIVIDUAL IMAGES, PLEASE RETAIN THE WEBSITE ADDRESS AND CREDIT IT.

THANKS. DO NOT USE THESE SCANS IN ANY FORM FOR REDISTRIBUTION OR PUBLISHING. THEY ARE STRICTLY FOR YOUR ENJOYMENT.

IF YOU WOULD LIKE TO USE THEM FOR ANYTHING, PLEASE E-MAIL SIANA FIRST.

SORRY FOR THE LONG-WINDEDNESS. EVERYONE IN THE STAFF HAS SPENT A LOT OF TIME ON THESE SCANSLATIONS!

IF THIS MANGA DOES BECOME LICENSED PLEASE STOP DISTRIBUTING THE SCANSLATIONS AND IF YOU LIKE THIS MANGA PLEASE SUPPORT THE MANGAKA AND BUY IT WHEN IT DOES BECOME LICENSED.

LAST BUT NOT LEAST, HOPE YOU ENJOY READING THEM! =)

CHEERS,

The Entire Shoujo Magic Team!

WHERE SHOUJO IS
NOT JUST FOR LITTLE GIRLS!

A DIVISION OF *SHOUJOMAGIC
LOCATED ON IRC.MIRCX.COM

Chain of Pearls

CREDITS

Scanned by Siana
Translated by thestripedone
Freetalks Translated by Taiga
Edited by BROOKe
QC by Siana & daisy-chan

SHOUJOMAGIC @ MIRCX.COM
www.shoujomagic.org

5 A SOCCER · I

Right now, June 2002, the Japan and Korea Joint Meet World Cup is in the midst of an awesome climax but... Hisa of "Pearl~" is in the soccer club (as are Sakyou and Kento) What decided this set-up actually wasn't anything like, "It's the World Cup so I have to do it no matter what!!" but it was something or other (Ismile!) Kanan herself had no idea that the World Cup was such a climactic event... Even now, I think that my interpretation of a soccer club manager was correct ^^"

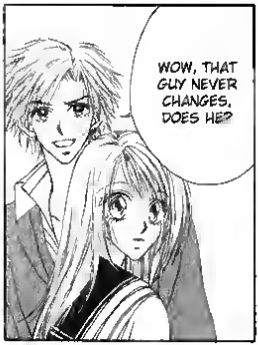
Japan, Cha-Cha-Cha! ☆ ♪

To be continued in 6

NOTE "Nippon ChaChaCha!" ("Japan Cha-Cha-Cha!") is a well-known "fight" song

HISA!
YO!
KEITO-SEMPAI!
GOOD MORN!
S..
S SA...
SA.. SA..
SAKYOU-SEMPAI!!

MORNING.


WOW, THAT GUY NEVER CHANGES, DOES HE?

HUH?

IS THERE SOMETHING WRONG...?
Roll

shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

THERE'S AN INTER-SCHOOL MATCH ON SUNDAY...
SO TODAY I'LL BE PRACTICING LONGER THAN USUAL.
AH, BUT..
TODAY I DON'T HAVE MY PART-TIME JOB, SO...
HMM...
IF YOU'RE HERE, I CAN'T CONCENTRATE PROPERLY.

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

WITH THAT ATTITUDE...
ALWAYS...
BUT THAT KISS WAS...
pant
pant
BUT

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

WHAT IN THE WORLD WAS IT ……!?
HISA ?
KEITO-SEMPAI
IS SAKYOU STAYING BEHIND EVEN THOUGH THE PRACTICE IS OVER?
NO, TODAY I'M GOING TO LEAVE A LITTLE EARLY.
……

Losing temper
NO, NO, NO.
That bastard!
DID SAKYOU SAY SOMETHING CRUEL TO YOU?
Hmp!
WHAT'S WRONG HISA, YOU DON'T SEEM TOO CHEERFUL
!
IT'S REALLY NOTHING, SO...
WELL HISA, SINCE YOU'RE NOT FEELING GOOD,
I PRESENT TO YOU
THE CRAB OF HAPPINESS!
Crab ?
LOOK!
IT'S A CRAB !!

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

#shoujomagic@mucex.com
www.shoujomagic.org

YOU KNOW, HISA
YES?
DO YOU NOT ENJOY HANGING AROUND WITH ME?

I WAS SERIOUSLY HAPPY...
AT SCHOOL TOO, THE ONLY TIME I SEE YOU IS WHEN YOU'RE ON MANAGER DUTY...
BECAUSE I LIKE YOU A LOT.

UM...
AH, DID I SURPRISE YOU?
GUESS I DID! AHAHA HAH AHA.
YOU DON'T NEED TO ANSWER NOW!
TAKE AS LONG AS YOU WANT!!
EH
AH,
THAT'S WHY I SAID TAKE YOUR TIME AND THINK IT OVER SLOWLY
WELL,
LET'S GO HOME NOW

NOTE: About the whole confession thing when Keito says this, he doesn't really say that it was him who confessed. He leaves it kind of vague, which is why Sakyou gets the wrong idea later on and thinks Hiso confessed to Keito instead of the other way around.

THAT IS...
REALLY, DON'T TELL ANYONE, OKAY?
Kyaa
HEHH?
I WONDER WHAT I SHOULD DO NOW
I WONDER WHAT WILL HAPPEN FROM NOW ON WITH THIS KIND OF JUNIOR-SENIOR RELATIONSHIP? IT'S SO CONFUSING, ISN'T IT?
Isn't it!?
Clank
Thank you very much!
Thanks!

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

I'LL GET THE BALLS FOR YOU
SO YOU CONFESSED TO KEITO?
SAKYOU-SEMPAI, DO YOU WANT TO PRACTICE YOUR SHOOTING?
I'M HAPPY FOR YOU, YOU ARE WELL-MATCHED
EH...?
SO DON'T CARELESSLY ASSOCIATE WITH GUYS TOO MUCH ANYMORE.
BAM!
BECAUSE THAT GUY'S A REALLY GOOD GUY

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

THAT'S BECAUSE YOU SAID YOU WANTED TO SHOW YOUR GRATITUDE
SO I RECEIVED IT
G... GRA-TITUDE ...
IS THAT... THE ONLY ... REASON ...!?
AH, THAT'S RIGHT.
IN THAT CASE ...
UNLESS YOU ALWAYS SEE ME HOME FROM WORK SO I CAN BE MORE GRATEFUL

Hah
Hu
...
AGAIN
...

PLEASE DON'T COME TO MY PART TIME JOB AGAIN...
I'M... ACTING LIKE AN IDIOT...
WHAM
clench

6 A SOCCER II

(Continued from 5.)

So, it turns out that drawing sports is difficult (?). More importantly than the drawing, what I want to express most is surely "Energy, Motion, Sensation." Yeeeh, very well.

Thanks to this serialization (!?) the figures of men that Kanan draws have become considerably solid.

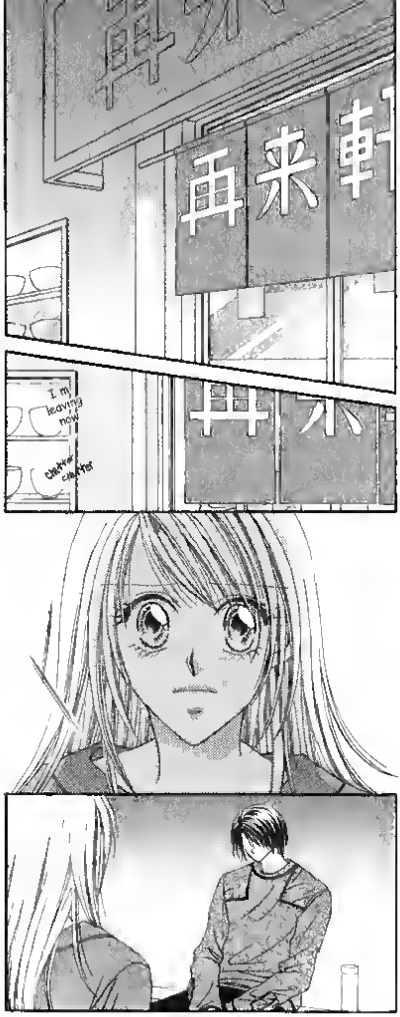
* Nagase-chan. Forgive me for shamelessly entrusting you with the players in mid-game.

* Ruka-chan. Thank you for doing your very best to draw the uniform logos for me.

You're real life savers! (?)"

I digress, but. Since this serialization started at the end of February, I have received letters that read, "After reading 'Chain of Pearls,' I've decided that I want to manage a soccer team!"

I have the strange feeling of being both happy and ashamed. Though, the happy part is undeniable!



Note: The sign and curtain both say "SAIRAIKEN." Sairaiken is a chain of ramen shops in Japan

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

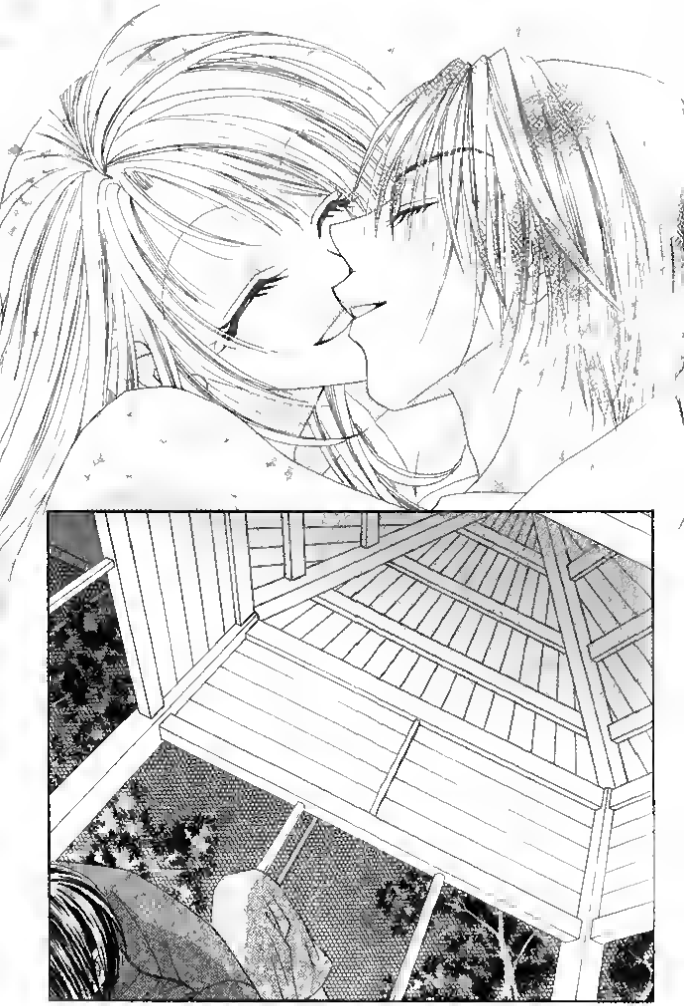
Turn away 2
HEY!
WAIT!
DIDN'T I TELL YOU NOT TO COME!?
PLEASE STOP DOING THINGS LIKE THIS!
IS TEASING PEOPLE THAT MUCH FUN?
MAKINO...
COMING TO SEE ME HOME FROM WORK...
IT MUST BE JUST BECAUSE I'M THE MANAGER, RIGHT?
AH, I'M ACTING ...
REALLY STUPID...
MAKINO !!

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

I LOVE YOU, HISA ...
YOU REALLY ... MEAN IT...?

I LOVE YOU...
...AH

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org



THESE SCANLATIONS HAVE BEEN CREATED FOR SHOUJO MAGIC.

MIRC CHANNEL FOR DOWNLOADING THIS SHOUJO MAGIC SCANLATION:
SERVER: IRC.MIRCX.COM
CHANNEL: #SHOUJOMAGIC
WEBSITE: SHOUJOMAGIC.ORG

IF YOU WANT TO SHARE THESE SCANS, PLEASE SHARE THEM FROM THE ORIGINAL ZIP FILE. DO NOT REMOVE THIS MESSAGE, THE LOGO JPEG, OR ANY OTHER PART OF THE CREDITS. IF YOU SHARE THEM FROM A WEBSITE WE WOULD APPRECIATE IT IF YOU COULD CREDIT SHOUJOMAGIC.ORG AND THE IRC CHANNEL. ALSO PLEASE EMAIL SIANA AT ANIME@CENTRALPETS.COM TO LET HER KNOW WHERE YOU'RE SHARING IT, IF YOU ARE SHARING IT OUTSIDE OF IRC. WE CAN LINK BACK TO YOUR SITE TOO! =D)

IF YOU WOULD LIKE TO USE INDIVIDUAL IMAGES, PLEASE RETAIN THE WEBSITE ADDRESS AND CREDIT IT.

THANKS. DO NOT USE THESE SCANS IN ANY FORM FOR REDISTRIBUTION OR PUBLISHING. THEY ARE STRICTLY FOR YOUR ENJOYMENT.

IF YOU WOULD LIKE TO USE THEM FOR ANYTHING, PLEASE E-MAIL SIANA FIRST.

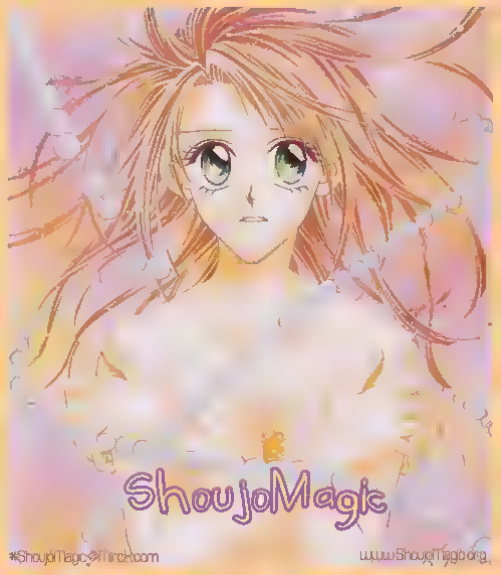
SORRY FOR THE LONG-WINDEDNESS. EVERYONE IN THE STAFF HAS SPENT A LOT OF TIME ON THESE SCANSLATIONS!

IF THIS MANGA DOES BECOME LICENSED PLEASE STOP DISTRIBUTING THE SCANSLATIONS AND IF YOU LIKE THIS MANGA PLEASE SUPPORT THE MANGAKA AND BUY IT WHEN IT DOES BECOME LICENSED.

LAST BUT NOT LEAST, HOPE YOU ENJOY READING THEM! =)

CHEERS,

The Entire Shoujo Magic Team!


ShoujoMagic
*ShoujoMagic@Tinyurl.com
www.ShoujoMagic.org

Chain of Pearls

CREDITS

Scanned by Siana
Translated by thestripedone
Freetalks & Translation Help by Talsa
Edited by Cawnella W.
Omake Edited by pikabi
GC by pikabi & Siana

SHOUJOMAGIC @ MIRCX.COM
www.shoujomagic.org

#shoujomagic@mircx.com
www.shoujomagic.org

7 GRADUATION

This is a sudden personal note, but I finally graduated from college!! Yay~~~!!
Oh, man, until I received my certificate, I had doubts that I had a sufficient number of credits. But... phew~~ This means that I passed (CLEARED?) all of the courses I was hoping (PLANNING?) I would. This means... I'm not sure what to do with myself now. <wry grin> While I was enrolled, I was allowed to realize my dream of debuting, but my plans after graduating create a somewhat painful circumstance. ;_; Occupations dependent on public favor are... really strict and difficult. ;_; I'm fumbling around, but it would be nice if I could make progress using all my might....

#shoujomagic@mircx.com
www.shoujomagic.org

REALLY.
YOU'RE SUCH A STUB-BORN
Say something next time
Uhh
IF YOU DO THIS KIND OF THING IT'S IMPOS-SIBLE ...
TOMORROW'S INTERSCHOOL MATCH WILL...

#shoujomagic@mircx.com
www.shoujomagic.org

I'M REALLY VERY SORRY!
I REALLY FELT VERY HAPPY...
BUT... I CAN'T GO OUT WITH YOU...
THE TRUTH IS, I...
IS THAT SO...?
GLARE
SHOCK

#shoujomagic@mircx.com
www.shoujomagic.org

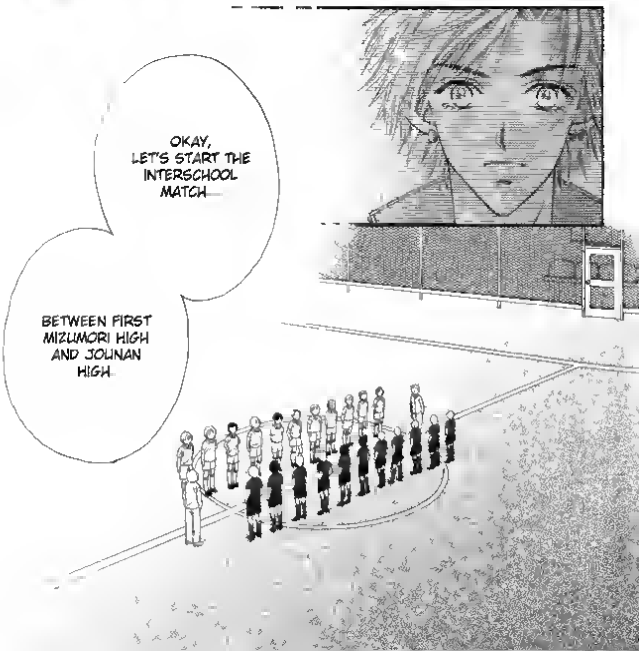
HISA
SAKYOU-SEMPAI
JYONAN
11
...HUH?
WHERE IS SAKYOU?
SOCCER
Eh?
waah!
HEY ARE YOU GOING TO BE ALL RIGHT FOR TODAY'S GAME...?
SAKYOU JUST WENT TOWARDS THE SCHOOL BUILDING...
THANKS...

YOU SHOULD GO AFTER KEITO-SEMPAI.

YEAH.

Clasp
SAKYOU-SEMPAI ...

HANG IN THERE, OKAY?
DO THE USUAL COMBINATION PLAYS BETWEEN YOU AND KEITO-SEMPAI DURING THE MATCH.
BECAUSE IT'S THE FIRST TIME I WILL SEE IT!
DON'T LOSE HOPE!!
DOES IT LOOK LIKE I'M LOSING HOPE ...?


OKAY, LET'S START THE INTERSCHOOL MATCH
BETWEEN FIRST MIZUMORI HIGH AND JOHNAN HIGH

#shoujomagic@mircx.com
www.shoujomag c org

JYONAN
11
22
JYONAN
IDIOT!
THERE'S NO ONE OVER THERE!
MORI

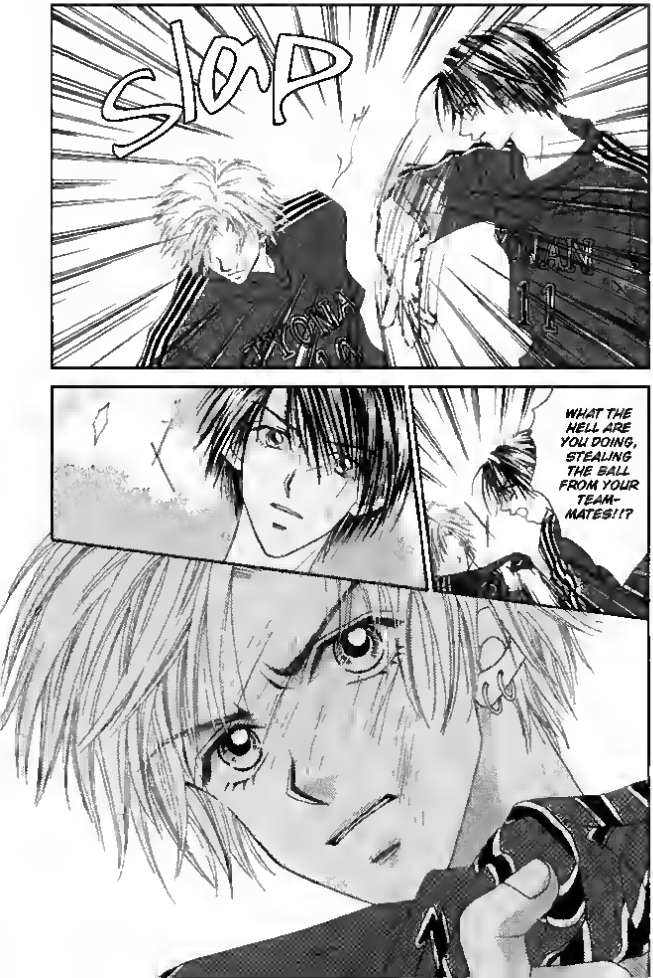
JYONAN
10
I KNEW IT THE PLAYS BETWEEN THOSE TWO ARE THE BEST!
KEITO, NICE SPEED!

#shoujomagic@mircx.com
www.shoujomagic.org

WHAM
KEITO!
SNATCH
WHAT THE HELL ARE YOU DOING!?

9
TAKAHIRO
KATO
EH...
KEITO...!?

THAT GUY... WHAT IS HE THINKING, SNATCHING THE BALL LIKE THAT...!?
Whisper
Whisper
Heh
THAT'S MY SECOND POINT
KEITO
10


SIGH
WHAT THE HELL ARE YOU DOING, STEALING THE BALL FROM YOUR TEAM-MATES!!?

#shoujomagic@mirc.com
www.shoujomagic.org

8 MY VOICE

That's my opinion these days.
Hm!! I'm Kenji.
Then, I don't place importance on being conscious of it
I've always had a maternal existence.

That was the day before graduation.

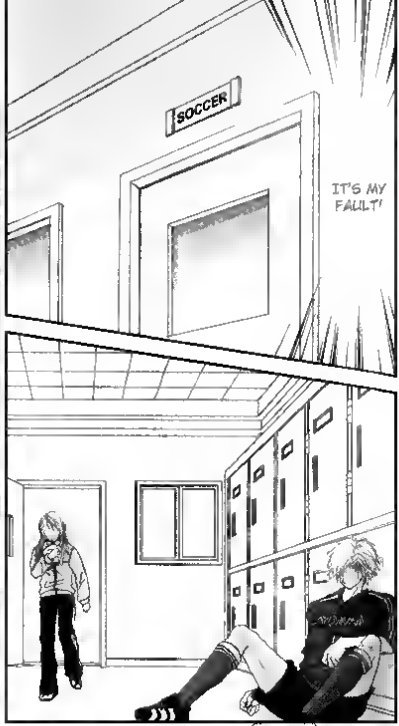
No chance of it being the symptoms of a cold. Why!? And then, the day of graduation...

At any rate, to the pharmacy!! Since this is graduation, and it may be the last time I see everyone, don't I want to do a lot of talking!?

DON'T KILL ME LIKE THAT— 8

Before that, even a doctor told me that not talking was the most important thing... Continued in 9 →

#shoujomagic@mirex.com
www.shoujomagic.org



#shoujomagic@mircx.com
www.shoujomagic.org

WHAT'S BETTER ABOUT SAKYOU ANYWAY...?
I CAN'T THINK OF ANYTHING... DOING SUCH FRIVOLOUS THINGS...
I MUST LOOK STUPID...
I... SINCE MIDDLE SCHOOL,
I ALWAYS REALLY LIKED EVERYTHING ABOUT HISA...
I WON'T GIVE UP!!

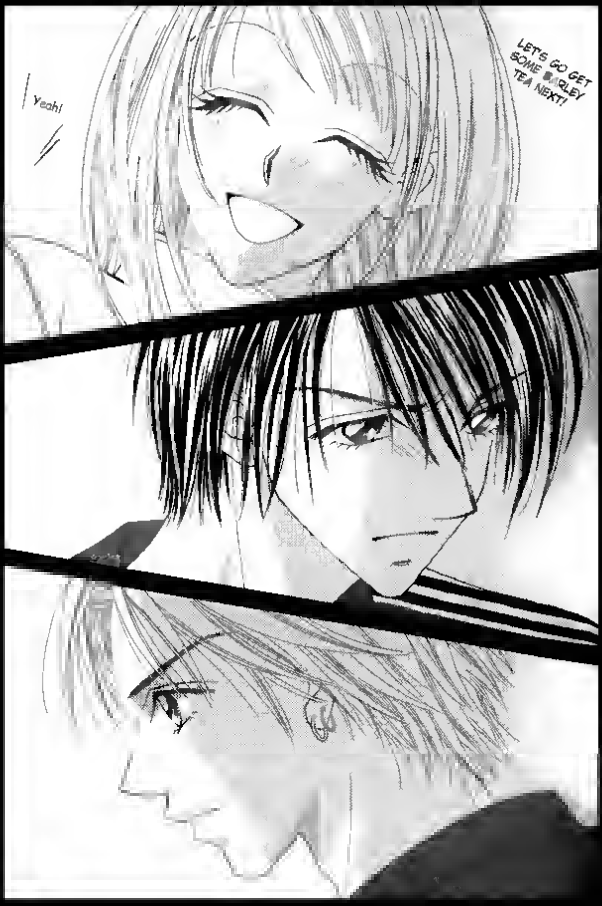
zip
...AH!!
open
HEY, KEITO
SAKYOU-SEMPAI

GRAB
KEITO... YOU...
... CALM DOWN

BETRAYAL IS A BAD HABIT,
YOU KNOW
WOULD YOU GUYS MIND QUITTING THE CLUB?
I CERTAINLY DON'T BEAR YOUR HAPPINESS ANY ILL WILL
BUT IF YOU TWO DON'T QUIT, I WILL...

KEITO
OR COULD IT BE
THAT YOU WANT TO SNATCH AWAY SOCCER FROM ME AS WELL?
KEITO
DOOR SLAMS

#shoujomagic@mircx.com
www.shoujomagic.org


Yeah!
LET'S GO GET SOME EARLEY TEA NEXT!

It's "SHE" Who Is Truthful !!

As of now I want to send applause to my determined self of that time.

She did the right thing !

Presently a college sophomore.

Until than Kanan had vainly submitted her written works to other publications but after much anguish and deliberation she submitted it to New-Comi

Suimuss ons 13 Suimuss on experience 8 years

Har fine work won the grand prize in the 44th annual New Faces in Comics contest.

Yes... What does this work conceal?

It's my Kanan's debut work.

For some reason there's a distant look in her eyes

Right now I feel like drawing this couple this way. By the way, Tokonori-sempai is too much of a chinese man... Shouldn't he be younger..?

Onca it waa all over... It became a work that served as a maaningful memory

<urry gr n>

Flnte

Sink

Every where one looked (especially the white areas) there were spots from the netted tonas!

Somehow the image seems to be burned into my eyes

It is safaly submitted to tha post office

After that, I became aware of a mistaka

EEEK!

This is me on the day of the New-Com application deadline 3/31 frantically apply ng tones

STRANGE PEN

THESE SCANLATIONS HAVE BEEN CREATED FOR SHOUJO MAGIC.

MIRC CHANNEL FOR DOWNLOADING THIS SHOUJO MAGIC SCANLATION:
SERVER: IRC.MIRCX.COM
CHANNEL: #SHOUJOMAGIC
WEBSITE: SHOUJOMAGIC.ORG

IF YOU WANT TO SHARE THESE SCANS, PLEASE SHARE THEM FROM THE ORIGINAL ZIP FILE. DO NOT REMOVE THIS MESSAGE, THE LOGO JPEG, OR ANY OTHER PART OF THE CREDITS. IF YOU SHARE THEM FROM A WEBSITE WE WOULD APPRECIATE IT IF YOU COULD CREDIT SHOUJOMAGIC.ORG AND THE IRC CHANNEL. ALSO PLEASE EMAIL SIANA AT ANIME@CENTRALPETS.COM TO LET HER KNOW WHERE YOU'RE SHARING IT, IF YOU ARE SHARING IT OUTSIDE OF IRC. WE CAN LINK BACK TO YOUR SITE TOO! =D)

IF YOU WOULD LIKE TO USE INDIVIDUAL IMAGES, PLEASE RETAIN THE WEBSITE ADDRESS AND CREDIT IT.

THANKS. DO NOT USE THESE SCANS IN ANY FORM FOR REDISTRIBUTION OR PUBLISHING. THEY ARE STRICTLY FOR YOUR ENJOYMENT.

IF YOU WOULD LIKE TO USE THEM FOR ANYTHING, PLEASE E-MAIL SIANA FIRST.

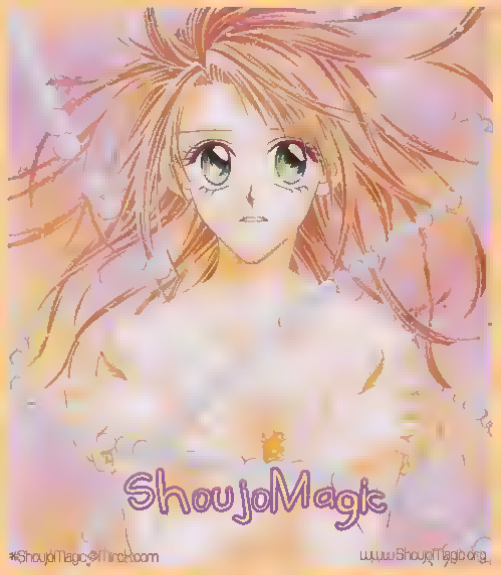
SORRY FOR THE LONG-WINDEDNESS. EVERYONE IN THE STAFF HAS SPENT A LOT OF TIME ON THESE SCANSLATIONS!

IF THIS MANGA DOES BECOME LICENSED PLEASE STOP DISTRIBUTING THE SCANSLATIONS AND IF YOU LIKE THIS MANGA PLEASE SUPPORT THE MANGAKA AND BUY IT WHEN IT DOES BECOME LICENSED.

LAST BUT NOT LEAST, HOPE YOU ENJOY READING THEM! =)

CHEERS,

The Entire Shoujo Magic Team!


ShoujoMagic
*ShoujoMagic@Tinyurl.com
www.ShoujoMagic.org

Chain of Pearls

CREDITS

Scanned by Siana
Translated by thestripedone
Freetalks & Translation help by Taisa
Edited by Nao
QC by yttK

SHOUJOMAGIC @ MIRCX.COM
www.shoujomagic.org

9. My Voice II

Continued from 8 → And then my voice wouldn't come out. Graduation ceremony Testimonial dinner Karaoke Drinks afterward and I was broken. I provoked my voiceless state. Even though before, until May 23rd up until then my voice endured who knows how many hours of karaoke without a break. Now, when I sing it comes out painfully. Alas! I yearn for the days when I could go out singing by myself from past 11 around noon until after 4 in the morning of the next day...

By the way that's too much singing...

And so, "just as always"... that was my tale of realizing an extreme state.

Unimportant details.

IF YOU GUYS DON'T QUIT,
I WILL.
I DON'T WANT SAKYOU-SENPAI TO HAVE TO QUIT...!
IT'S EASY FOR ME TO QUIT, BUT...

Let's go to the cafeteria
SIGH... IT'S ALREADY NOON
WHAT SHOULD I DO...!?
SAKYOU HAS
TAKAHIRO-SEMPAI, WHAT'S WRONG?
HISA-CHAN!
TAP TAP TAP
DING DONG
SAKYOU HAS TURNED IN HIS CLUB RESIGNATION ...

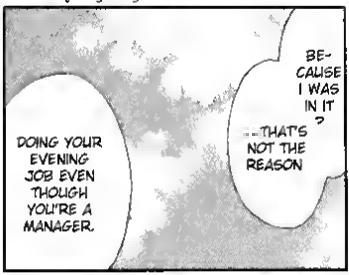
#Shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

IT WOULD BE BAD IF ONLY SAKYOU-SEMPAI QUITS... THAT KIND OF .
GRAB
Club Resignation Notification
I'M GOING TO GO QUIT RIGHT NOW TOO!
RIP
RIP
.....!
...WHY DID YOU JOIN THE SOCCER CLUB, HISA?

#Shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org



YOU'LL BE FINE IF YOU WANT TO BE A MANAGER IN YOUR HEART.
HISA SHOULDN'T WORRY ABOUT IT.
I CAN PLAY SOCCER ANY-WHERE.
BUT IF SEMPAI IS THE ONLY...

#Shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

IT SEEMS IMPOSSIBLE TO GET INTO THE PREFECTURE MATCH NOW.
HAAH, WHAT ARE WE GOING TO DO NOW THAT SAKYOU HAS QUIT THE CLUB?
PIIIII——II
HI... HISA-CHAN
WHAT ARE YOU SAYING!?
TAKAHIRO-SEMPAI, PRACTICE SHOOTING MORE TO THE RIGHT!
NOBUYA-SEMPAI WORK MORE ON YOUR PHYSICAL STRENGTH! you already have a lot
AND EVERY NEW DAY SHOULD RENEW YOUR DESIRE TO GET INTO THE INTERNATIONALS!
BE FILLED WITH ANTICIPATION!

wa
wa
I'm going to the outer circumference.
From now on let's tell Hise-chan when we're nervous
KE..
KEITO!
7
IT'S IMPOSSIBLE!
MEASURE THE DISTANCE MORE CAREFULLY ...
HEY YOU!! HOW MANY TIMES HAVE YOU SCREWED UP A CHANCE TO SHOOT NOW!?
SKIP
THROW IN!
-u

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

GRIP
KE— KEITO-SEMPAI
Have some barley tea
YOU'RE STILL DISAGREEABLE TO ME
BUMP
ROLL
Keitooo! Please go dreeeaad!

#Shuujomagic@mircX.com
www.shuujomagic.org

SORRY, IT TOOK ME A WHILE TO GET READY...
SEMPAI ...?
.....
GRAB
STARE
SAKYOU-SEMPAI !?

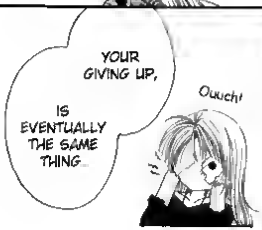
I SEE WHY YOU WERE RATHER LATE
EH?
BECAUSE OF SUCH A CUTE SKIRT
I'M GLAD HE WAS WORRIED
Za
Za

SAKYOU-SEMPAI,

It's the "aroma of the ocean"
UWAAAA!
THE SMELL OF THE BEACH!
I wonder how many years it's been.

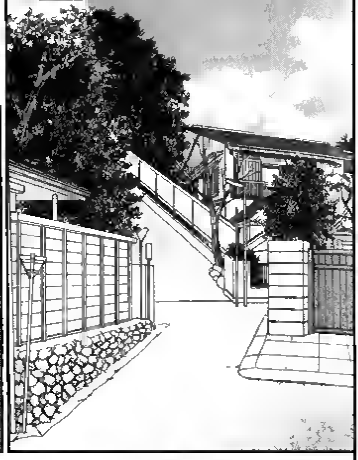
IF I WANT TO FORGET ABOUT SEMPAI QUICKLY
YOUR AND KEITO-SEMPAI'S COMBINATION PLAYS ARE ALSO GOING AWAY—

HM?
I REALLY THINK IT'D BE BETTER IF I QUIT THE CLUB AFTER ALL.


YOUR GIVING UP,
IS EVENTUALLY THE SAME THING.
Ouuch!

SCREEEETCH...!
BIG MISTAKE.
Tch
OWW
OWOW

I DEFINITELY HAVEN'T GIVEN UP.
WHEN YOU SAY THAT KIND OF THING,
I'M GLAD I MET YOU.
IN JUST ONE WEEK...
I'M SORRY I MADE YOU THINK OF SUCH PAINFUL THINGS.
ZA
ZA



#Shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

#Shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

10 ULTRA THANKS

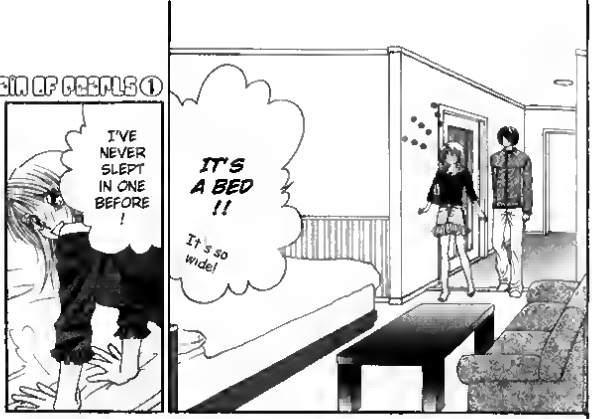
- ★ Harumi Nagase-sama
- ★ Ruka Mana-sama
- ★ Mizue Ine-sama
- ★ Present supervisor: Hikichi-sama
- ★ First supervisor: Yui-sama
- ★ My Family

All of the people who took part in bringing this work to the market
My friends And,
ALL OF YOU, THE READERS!

The letters I receive are my vitality! I truly thank you very much!! If you like, please let me know your impressions of this comic

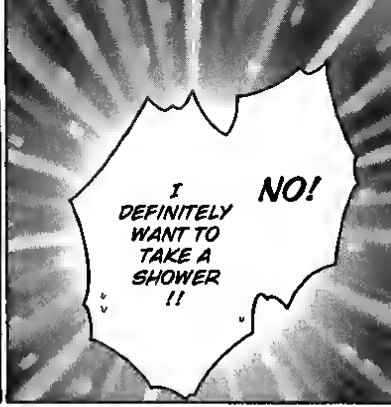
MINAMI KANAN
C/O Shojo Comic Editorial Department, Shogakukan
2-3-1 Hitotsubashi Chiyoda Ward Tokyo 101-8001

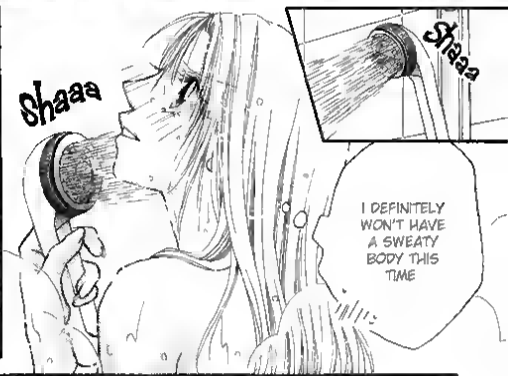
HOTEL
MIKEY
HOTEL
MIKEY
HOTEL
HOTEL
HOTEL
BARBARA



#Shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org





YOUR CHEERFULLNESS IS WEIRD...
IT'S NOT THE FIRST TIME I'VE SEEN IT
DON'T GET EMBARRASSED THIS FAR INTO IT.
GI GI GI
AAH-!!
I SAID NO!!
splash —bath
...HEY!
splash

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

ROOM OF
NN GAME
KARA
GAME OVER
TCH
SLAM
BUT THERE'S SOMETHING THAT DEFINITELY DOESN'T WANT TO LET GO...
YOU'VE BEEN PLAYING THIS GAME ENERGETICALLY SINCE EARLIER.
WE'D LIKE TO PLAY THAT GAME JUST A LITTLE BIT TOO.

Chain of Pearls Volume 1 "end"
First appeared in Sho-Comi 2002, issue 6 to issue 10

THESE SCANLATIONS HAVE BEEN CREATED FOR SHOUJO MAGIC.

MIRC CHANNEL FOR DOWNLOADING THIS SHOUJO MAGIC SCANLATION:
SERVER: IRC.MIRCX.COM
CHANNEL: #SHOUJOMAGIC
WEBSITE: SHOUJOMAGIC.ORG

IF YOU WANT TO SHARE THESE SCANS, PLEASE SHARE THEM FROM THE ORIGINAL ZIP FILE. DO NOT REMOVE THIS MESSAGE, THE LOGO JPEG, OR ANY OTHER PART OF THE CREDITS. IF YOU SHARE THEM FROM A WEBSITE WE WOULD APPRECIATE IT IF YOU COULD CREDIT SHOUJOMAGIC.ORG AND THE IRC CHANNEL. ALSO PLEASE EMAIL SIANA AT ANIME@CENTRALPETS.COM TO LET HER KNOW WHERE YOU'RE SHARING IT, IF YOU ARE SHARING IT OUTSIDE OF IRC. WE CAN LINK BACK TO YOUR SITE TOO! =D)

IF YOU WOULD LIKE TO USE INDIVIDUAL IMAGES, PLEASE RETAIN THE WEBSITE ADDRESS AND CREDIT IT.

THANKS. DO NOT USE THESE SCANS IN ANY FORM FOR REDISTRIBUTION OR PUBLISHING. THEY ARE STRICTLY FOR YOUR ENJOYMENT.

IF YOU WOULD LIKE TO USE THEM FOR ANYTHING, PLEASE E-MAIL SIANA FIRST.

SORRY FOR THE LONG-WINDEDNESS. EVERYONE IN THE STAFF HAS SPENT A LOT OF TIME ON THESE SCANSLATIONS!

IF THIS MANGA DOES BECOME LICENSED PLEASE STOP DISTRIBUTING THE SCANSLATIONS AND IF YOU LIKE THIS MANGA PLEASE SUPPORT THE MANGAKA AND BUY IT WHEN IT DOES BECOME LICENSED.

LAST BUT NOT LEAST, HOPE YOU ENJOY READING THEM! =)

CHEERS,

The Entire Shoujo Magic Team!

SHOUJOMAGIC

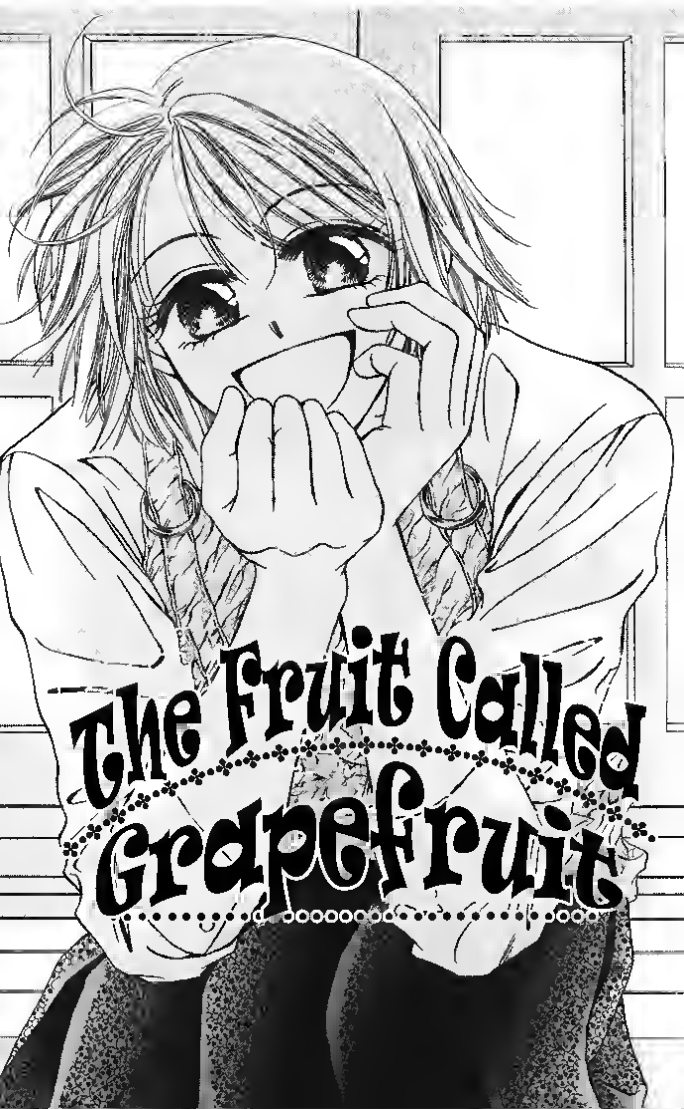
Chain of Pearls

Side Story

CREDITS

Scanned by Skana
Translated by thestripedone
Edited by yttik
QC by gbc612

SHOUJOMAGIC @ MIRCX.COM
www.shoujomagic.org


The Fruit Called
Grapefruit

EHHHHH!?
WHY WON'T HE GO OUT WITH ME LIKE THIS!?
UPPER-CLASSMAN TAKANORI, YOU WON'T GO HOME WITH ME TODAY EITHER!?
I ALREADY MADE A PROMISE WITH HASHIGUCHI
SORRY
EHH!?
Is that all?
CRUSH
Yeah
Let's go
Man, it's been forever since I've seen those guys
I feel bad but it...
HEY, IS THIS REALLY OKAY?

IT'S FINE
THIS SITUATION I'M IN!
THE FIRST TIME I ASKED HIM, UPPER-CLASSMAN TAKANORI WAS LIKE THIS
I BEGGED HIM AND BEGGED HIM...
Please go out with me!!
I'm sorry.
AND FINALLY I BECAME HIS GIRL-FRIEND
Let's go out! Come on!
I WANT TO BE IN LOVE!
THAT'S GREAT, BUT...
I GUESS RIGHT NOW WE'RE NOT DOING ANYTHING MORE THAN DATING IN NAME ONLY
Alright!
All right... I get it I'm tired of this

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

A "PATRON OF HUMANITY."
YEAH, HOW SHOULD I SAY IT...?
UPPER-CLASSMAN TAKAHIRO IS, YOU KNOW...
TOMOHARO!
SORRY I WAS LATE
CLICK
"HEH, HEH?"
HEH, HEH...
I'LL SEE YOU TOMOR-ROW THEN

IT MUST BE NICE
CRINKLE
!!!
Information on Lovers
HOT MOVIE
of Choice!!
THIS IS THAT...
RATED NO 1
especially

WATER

THIS IS IT... THIS IS IT! This is it!

Insect

A Chance Meeting of Ignran

IF THIS CAN INFLUENCE SEMPAI...

3

2

1

...

Peach

JUMP

OKAY THEN!

SO THAT IS WHAT IT'S LIKE TO BE IN LOVE, HUH?

It was so touching!

THESE LOVERS ARE

HOW IS IT UPPER-CLASSMAN -?

TERN

MAYBE IT'LL TURN OUT LIKE THIS !

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

SOUND ASLEEP
WHA!
GOOD MORNING, SACHI!
DID YOU SEE "CHANCE MEETING OF ROMANCE" YESTERDAY? HOW WAS IT?
Was it?
MORNING...
HUH?
UPPER-CLASSMAN... HE FOUND IT SO INTERESTING THAT HE FELL ASLEEP...
AHA HAH! AHA HA!
He didn't get any emotional value from it...
I'll give you the magazine.
Thanks.

KARA-OKE!?
YEAH! ♡
HEY, I KNOW!
WHY DON'T YOU GO KARAOKE!
A PITY
IT'S A GOOD CHOICE
THIS THING!
ESPECIALLY SINCE IT'S BEHIND CLOSED DOORS!
WE'LL DO THIS!
ARCADE
Strike !!!
IF IT'S LIKE THAT...
SHAKE SHAKE
DROP
Ahh~
Aquarium
Eh
CHEER
IT'LL BE JUST THE TWO OF US
BECAUSE UPPERCLASS-MAN AND I ARE NEVER ALONE TOGETHER
I SEEEE!!!
JUST THE TWO OF US
CLOSED DOORS
MISAO-CHAN, GREAT IDEA! ♡
IT'S SO SIMPLE

Tree Fingers
I KNOW A CHEAP PLACE! ♪
RIGHT NOW...?
WITH ONLY THE TWO "OF US!"?
YE-
YEP!
YEP! ♥
HUH?
KARAOKE!?
NO, NO!!
EH!?
IT'S KIND OF BORING WITH ONLY TWO PEOPLE...
Rently
OOO... KAY
I'VE DECIDED!
EH?

GRASP
EH...!?
SHIRAI!
DID YOU SEE THAT!?
Just now!
YAAAA-AAH!!!
CLATTER
CLATTER
WA...!?
THAT'S REALLY GOOD!!
Abamp
THAT WAS MY THIRD STRIKE IN A ROW!!
H.. H
H... H...
M.. M
MY HAND!!

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

SEE HOW YOU SHOULD THROW IT?
Y yeah!
WOW!
HYAAA AAA!!
START TO RELEASE YOUR POWER WHEN YOU'RE AT THE CENTER POINT
The center!

ERK
I see
So that's how you do it huh?
UPPER-CLASSMAN TAKANORI THANK YOU!
ALL RIGHT!! ALL RIGHT!!
My first spare!
SEE?

#shoujomagic@mircX.com
www.shoujomagic.org

6
June
Mon.
Tue.
Wed.
Thu.
MY BIRTHDAY
IT'S ALMOST MY BIRTHDAY, ISN'T IT ?
GIVES ME THE HOPE OF HAVING MY IDEAL LOVE LOVE BIRTHDAY...
TODAY'S GOOD FEELING SORT OF
MY BIRTHDAY IS HERE AT LAST!!
BECAUSE UPPER-CLASSMAN TAKANORI REALLY IS A NICE PERSON!
YEAH! IT'LL HAP-PEN...!!
DEFINITELY!

HE PROMISED ME HE'D GO HOME WITH ME TODAY!
Really thank you!
I SEE, I SEE
Hummm
HERE'S YOUR PRESENT!
HAPPY B-DAY
KYAAA! THANK YOU! ♡
HE... HE WILL PROBABLY GIVE IT TO ME AFTER SCHOOL
Wow! A new color!
WHAT DID YOU GET FROM TAKANORI?
Yeah! Leave it to me!
Good luck!
Then
IT WAS FINALLY AFTER SCHOOL
Huh?
SHIRA! ..

EH?
UPPER-CLASSMAN TAKANORI!
I'M REALLY SORRY, BUT
BO-BUMP
NO WAY...
I TOLD HASHIGUCHI I'D GO WITH HIM TODAY, TOO...
BO-BUMP
HE CAN'T BE
WAIT
THIS CAN'T BE
SO WE CAN'T GO HOME TOGETHER
HE DIDN'T REMEMBER!!
UPPER-CLASS-MAN
I... JUST ONCE

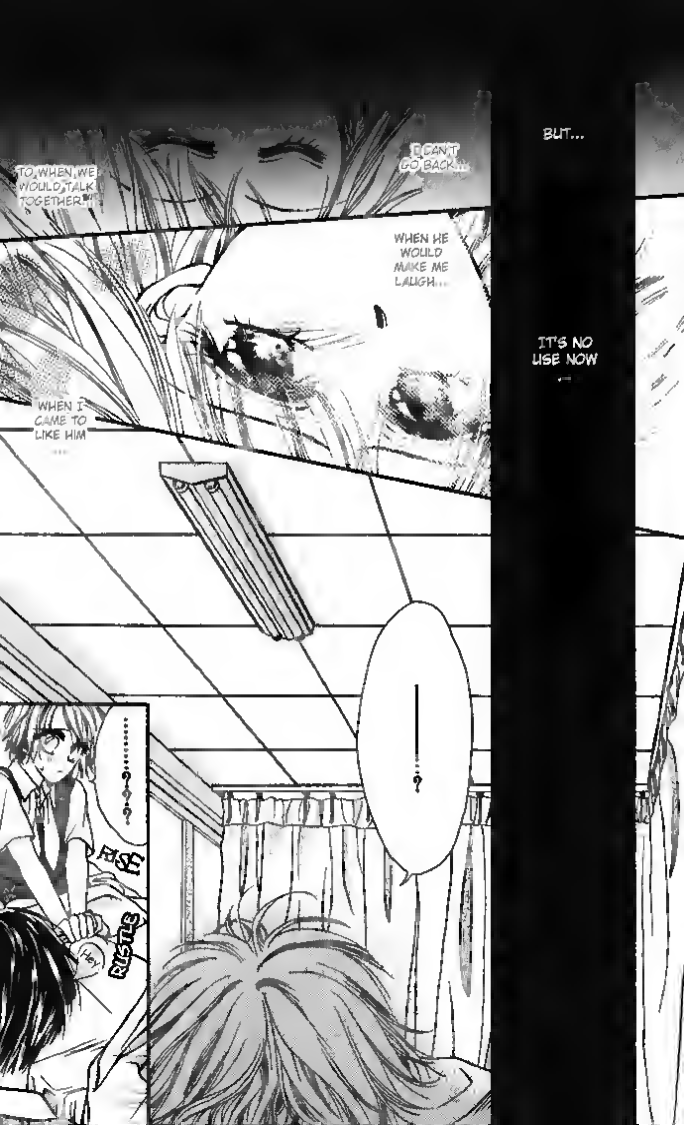
*Sfx Ba-Bump

WHY ARE YOU GOING OUT WITH ME?
I'M YOUR "GIRL-FRIEND", RIGHT...?
EH..
WHY— DO YOU SAY ?
I KNEW IT...
WHAT YOU ARE SAYING ...?
THAT'S RIGHT ...
AT THIS LATE HOUR ...
HAVE YOU FORGOT-TEN ...?
THAT I MADE A BONDING WISH!?

BLUSH
!?
I REALLY REALLY LIKE EVERYTHING ABOUT YOU, UPPER-CLASSMAN TAKANORI!
I...
I'M NOTHING BUT HIS "GIRL-FRIEND" IN NAME ONLY..
WHEN I BECAME YOUR "GIRL-FRIEND," I WAS SO HAPPY I COULD HAVE DIED...
"ARE YOU OKAY?"
BUT...
IN THIS KIND OF SITUATION, LOVE IS PAINFUL...
"YOU SHOULD TRY A LITTLE HARDER FROM NOW ON..."
BOW
JUST... FORGET ABOUT IT
HEY!

SLAM
SLAM
I HAD HOPED YOU WOULD AT LEAST REMEMBER MY BIRTHDAY...!
BIRTH-DAY...?
HEY...
SETO...
!!

WAAH
THIS IS JUST THE WORST
BEFORE...
EVEN IF HE IS... THIS IS ALL BECAUSE OF MY OWN SELFISHNESS, FOR THE PAST COUPLE OF WEEKS..
I WAS REALLY, REALLY, REALLY HAPPY—
JUST TO GO PLACES WITH HIM. ...JUST TO TALK WITH HIM.
SHIRAI!
SHIRAI !?
!
UPPER-CLASSMAN TAKANORI'S .
VOICE IS..
CALLING


TO WHEN WE WOULD TALK TOGETHER...
I CAN'T GO BACK...
WHEN HE WOULD MAKE ME LAUGH...
BUT...
IT'S NO USE NOW...
WHEN I CAME TO LIKE HIM...
.....?
RISE
RISE
Hey!
—?

UPPER-CLASSMAN TAKANORI
YOU'RE UP...
H... HUH ?
SHIRAI ...?
That time in the examin...
UH... YOU SORT OF SURPRISED ME... Just now
EHE. HEH. HHH! ♡
WH...T... ARE YOU TALKING ABOUT!?
ARE YOU GOING TO EXAMINE ME IN THE SCHOOL INFIRMARY ...?
YOU KNOW, I...

WHEN I FIRST TRANSFERRED HERE FROM ANOTHER HIGH SCHOOL...
I HAD ALREADY BEEN CRYING EARLIER
ON TOP OF THAT, I HAD CAUGHT A COLD
I WAS THINKING THAT THIS SECOND APPLICATION HAD TO BE MY LAST...
BUT AT THAT TIME...
OH...
THERE'S STILL SOMEONE WHO NEEDS TO TAKE THE HEALTH EXAMINATION?
THAT'S RIGHT... OH
LET ME DIE ALREADY
UUH HHG
I HAVE TO GO TO THE STAFF ROOM FOR A WHILE CAN YOU SEE TO THIS GIRL?
OKAAY
FEVER?
ARE YOU OK?
Did you get the required facts?
I... I HAVE ONE...
Yeah

*Note: 39 Degees Celsius= about 102 Degrees Fahrenheit
FLOP
HERE
SHAAA
TWIST
HAHA
THAT'S NOT WHAT I MEANT! HOW HIGH IS IT?
AH... IT'S ABOUT THIRTY-NINE DEGREES CELCIUS
Eh?
Are you serious?
?!?!?
THIS IS ...?
What is it?
AH, IT MAY LOOK A LITTLE STRANGE
BUT IT FEELS NICE DOESN'T IT?
REALLY
THINKING SUCH PAINFUL THINGS
IF YOU DO JUST THIS, THEN YOU CAN AT LEAST DEAL WITH IT
HE'S SO NICE
HE'S RIGHT... THE COLD DOES FEEL GOOD

GOOD LUCK WITH PASSING YOUR EXAMS!
YEAH
THANK YOU!
THAT'S RIGHT!
I'M GOING TO TRY REALLY HARD!!
I FEEL IT!
I WILL GET INTO THIS SCHOOL!!!
SO, UM...
I LIKE YOU
DON'T SAY INCOMPLETE THOUGHTS
You're always saying "What is it?"

I REALLY LIKE YOU...
FOR THAT REASON
I STILL DON'T WANT TO GIVE UP ON YOU, UPPERCLASSMAN TAKANORI
SO FROM NOW ON EVEN THOUGH I STILL LIKE YOU AT THE MOMENT
SO AS YOUR
"GIRLFRIEND," I'LL GIVE UP

I... WENT OUT WITH SOMEONE MY FIRST YEAR HERE
IT'S MY FAULT... SORRY...
Yuuji you're the only one I love!
WHAT'S THIS...?
YOU'RE TWO-TIMING HIM, HUH?
THAT'S QUITE A GAMBLE, ISN'T IT...?
"I LOVE YOU, TAKANORI"
SO IT'S MY FAULT TOO, SACHI...
WHAT... A LITTLE UNFAITHFUL FEMININE VOICE...
I won't make a scene.
CLENCH

S... SO...
DON'T GIVE UP...
IF YOU...
THEN THERE IS NO HOPE...
BECAUSE IF YOU BELIEVE THAT WAY...
IT'S OKAY TO BELIEVE IT...
EVEN IF GOD AND HIS BUDDHA SUFFERENTLY

< End of Chain of Pearls Volume 01 Side Story / End of Volume 01 >

THESE SCANLATIONS HAVE BEEN CREATED FOR SHOUJO MAGIC.

MIRC CHANNEL FOR DOWNLOADING THIS SHOUJO MAGIC SCANLATION:
SERVER: IRC.MIRCX.COM
CHANNEL: #SHOUJOMAGIC
WEBSITE: SHOUJOMAGIC.ORG

IF YOU WANT TO SHARE THESE SCANS, PLEASE SHARE THEM FROM THE ORIGINAL ZIP FILE. DO NOT REMOVE THIS MESSAGE, THE LOGO JPEG, OR ANY OTHER PART OF THE CREDITS. IF YOU SHARE THEM FROM A WEBSITE WE WOULD APPRECIATE IT IF YOU COULD CREDIT SHOUJOMAGIC.ORG AND THE IRC CHANNEL. ALSO PLEASE EMAIL SIANA AT ANIME@CENTRALPETS.COM TO LET HER KNOW WHERE YOU'RE SHARING IT, IF YOU ARE SHARING IT OUTSIDE OF IRC. WE CAN LINK BACK TO YOUR SITE TOO! =D)

IF YOU WOULD LIKE TO USE INDIVIDUAL IMAGES, PLEASE RETAIN THE WEBSITE ADDRESS AND CREDIT IT.

THANKS. DO NOT USE THESE SCANS IN ANY FORM FOR REDISTRIBUTION OR PUBLISHING. THEY ARE STRICTLY FOR YOUR ENJOYMENT.

IF YOU WOULD LIKE TO USE THEM FOR ANYTHING, PLEASE E-MAIL SIANA FIRST.

SORRY FOR THE LONG-WINDEDNESS. EVERYONE IN THE STAFF HAS SPENT A LOT OF TIME ON THESE SCANSLATIONS!

IF THIS MANGA DOES BECOME LICENSED PLEASE STOP DISTRIBUTING THE SCANSLATIONS AND IF YOU LIKE THIS MANGA PLEASE SUPPORT THE MANGAKA AND BUY IT WHEN IT DOES BECOME LICENSED.

LAST BUT NOT LEAST, HOPE YOU ENJOY READING THEM! =)

CHEERS,

The Entire Shoujo Magic Team!